

ciación muy subjetiva también, pues pocas personas considerarían hoy el matrimonio, de cualquier forma en que se efectuase, como moderno e irreverente.

Todo esto demostraría que el mensaje del anuncio publicitario es siempre relativo y particular, puesto que está dirigido expresamente a cautivar un público siempre cambiante. Y aquí radicaría su diferencia esencial con la literatura: cuando ésta posee verdaderos valores, es universal e intemporal. Porque este capítulo parece querer equiparar lenguaje publicitario con lenguaje literario. (A ello se debe, sin duda, el pormenorizado análisis de dos carteles). Tal vez fuera posible relacionar dicho lenguaje con el "mensaje" semiótico (p. 278), pero no con la obra literaria, concebida como "arte bello que emplea como instrumento la palabra".

PACIENCIA ONTAÑÓN DE LOPE

Facultad de Filosofía y Letras.

SUZANNE H. PETERSEN (ed.) *Voces nuevas del romancero castellano-leonés*. Madrid, Editorial Gredos, 1982; 2 tomos, lxxxxii + 316 y 365 pp.

En estos dos tomos se publica una serie de textos romancísticos que forman parte del Archivo Internacional Electrónico de Romances, de reciente fundación, localizado en la Universidad Complutense de Madrid. El cual está constituido, básicamente, por romances del Archivo Menéndez Pidal, recolectados, a partir de 1900, de la tradición oral, y enriquecido con toda clase de textos en español, portugués, gallego, catalán y judeoespañol. El Archivo Internacional Electrónico trata de centralizar todo el acervo romancístico reunido hasta ahora, con objeto de facilitar a los estudiosos el acceso a tanta diversidad de materiales que, de otra manera, sería casi imposible de localizar, lo cual haría difícil su estudio.

Los romances que en estos dos tomos se publican son los recogidos desde 1977 por la "Cátedra Seminario Menéndez Pidal" en distintas zonas del norte de la Península Ibérica. En un amplio prólogo (en inglés y en español) se describen los métodos empleados, tanto para la recolección como para la archivación

y publicación, la tecnología empleada, los criterios editoriales, etcétera.

La segunda parte de este prólogo, "Arte nuevo de recolección de romances tradicionales", incluye una relación pormenorizada de la forma en que las pesquisas fueron hechas, así como la descripción de la zona recorrida, parte de la cual había sido estudiada cuidadosamente por Josefina Sela de 1914 a 1921. Así, no sólo se buscaron temas nuevos, sino que además trataron de localizarse variantes de versiones ya conocidas. Como dato curioso, cabe consignar que algunos de los personajes entrevistados, de muy avanzada edad, ya habían recitado, en años muy anteriores, para precedentes investigadores.

La preocupación de los estudiosos, generalizada por cierto, de que la veloz expansión de los medios de comunicación amenace o distorsione la transmisión oral, no se ha visto, afortunadamente, confirmada. La colecta hecha en los últimos años no es, en absoluto, inferior a las anteriores. En cincuenta días se reunieron casi tres mil versiones de romances, el doble de las obtenidas hasta 1910.

En la recopilación, junto con los romances tradicionales propiamente dichos, aparecieron otras formas de poesía narrativa. Todas ellas están incluidas en esta edición, cuidadosamente clasificadas. Así, pueden distinguirse tres grandes partes: I—Romancero tradicional; II—Romancero "vulgar": narraciones tardías popularizadas; III—Romancero "de cordel": romances y narraciones aprendidas en impresiones modernas. Dentro de cada una de estas grandes partes se han hecho subdivisiones cronológicas (de acuerdo con los asuntos narrados) o temáticas. Cada romance está cuidadosamente anotado, tanto en lo referente a datos de recolección, como en los de crítica (variantes, notas explicativas, etc.).

Los índices (temático, de primeros versos y de lugares y recitadores), incluidos al final del segundo tomo, contribuyen a facilitar la labor de cualquier estudioso del tema.

Estamos, pues, ante una obra minuciosamente realizada, concebida con extrema seriedad, sumamente interesante, tanto por las variantes de temas conocidos, como por los nuevos descubrimientos, de gran valor literario y científico, e indiscutiblemente de mucha importancia para todos los que se interesan por la poesía narrativa española.

PACIENCIA ONTAÑÓN DE LOPE